

Juan y Rosa

están de vacaciones

Leerboek deel 1

Libro de texto, tomo 1

Auteur: Antoinette Gerichhausen

Taalkundige controle op het Spaans: Iris Kock Coronel

Illustraties door:

Marieke Lambermont

Audio clips opgenomen door:

Engineer Raoul Soentken van Edgetip Studio,
Arnhem

Audio clips ingesproken door de
native speakers:

Pilar Hidalgo Ramos,
Anabel Lumbreras, María García Álvarez

Vijfde druk, eerste oplage, 2019



CinOspañs

ISBN 978-90-8282-556-5

Graag wil ik alle mensen bedanken die mij hebben geholpen en gestimuleerd om dit boek te maken. Allereerst denk ik hierbij aan mijn kinderen en mijn vrienden. Verder heeft Drs. Sylvia Drent (eigenaar van adviesbureau voor hoogbegaafde kinderen basisonderwijs) mij de aanzet gegeven om de methode te gaan uitgeven. Ook bedank ik de teamleden van de basisschool 't Holthuis in Huissen en al diegenen die ik via mijn website heb leren kennen. Bovenal bedank ik Mw. drs. Iris Kock Coronel. Zij heeft het gehele werk taalkundig gecontroleerd waarbij ze speciaal aandacht heeft geschonken aan de schriftelijke uitleg van de Spaanse uitspraak. Wat betreft de woordkeus, hebben wij in een aantal gevallen de kennis van de kinderen voorrang gegeven boven de taalkundige juistheid.

Antoinette Gerichhausen


© Cinospaans, Huissen, Nederland

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of anderszins, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van reprografische verveelvoudigingen uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16h uit de Auteurswet 1912 dient men de daarvoor verschuldigde vergoedingen te voldoen aan Stichting Reprorecht (zie: www.reprorecht.nl). Voor het overnemen van gedeelten dient men zich rechtstreeks te wenden tot de uitgever.

Voorwoord

In dit voorwoord staat hoe je met dit leerboek kunt gaan werken.

Deze leermethode gaat ervan uit dat jij zelf, samen met een klasgenoot, Spaans kunt leren. De leermethode helpt je daar bij. Don Toro  is je helpende hand en geeft je tips. Let op hem!

Elk hoofdstuk begint met 3 of 4 leerdoelen. Probeer die te begrijpen en te onthouden. Die leerdoelen ga je leren in het hoofdstuk.

Hieronder kun je lezen hoe de indeling is van elk hoofdstuk:

Op de **eerste bladzijde van elk hoofdstuk** staan woorden en zinnen die je gaat leren. Zo af en toe zul je er al een paar herkennen.

Luister naar de audio-clip en leer de woorden en zinnen goed van de **tweede bladzijde**. Met het dominospel en het woordenlijstenspiel kun je deze woordenlijst nog extra oefenen.

Luister naar de audio-clip van de **derde bladzijde** en speel het dialoog eens na.

Op de **vierde bladzijde** staan extra groene blokken om te leren. Je kunt die nog extra oefenen met het Groene-blokken boekje.

Alleen hoofdstuk 1 heeft 6 bladzijden. Na elk hoofdstuk in het leerboek goed geleerd te hebben, ga je oefenen in het werkboek om te kijken of je de leerdoelen al beheerst.



Het dominospel, woordenlijstenspiel en het Groene-blokken boekje vind je op de website onder downloads en op Edmodo.com.

Op Edmodo.com vind je alle website-links uit dit leerboek. Maak een account aan en vraag aan mij de groepscode voor deel 1.



dontoro.espanja@gmail.com

Let op!

Let bij het werken in dit boek op de volgende aanwijzingen:

Let op!
Hier staan de leerdoelen van het hoofdstuk.

Een groen tekstvak is een **GOED LEREN** - tekstvak!

DON TORO geeft tips en uitleg!

Een blauw tekstvak vertelt je iets over de uitspraak.



Je gaat **luisteren** naar een woordenlijst of dialoog in het Spaans. Luister naar het nummer wat erbij staat op de CD of USB-stick.



Als je deze kip ziet betekent dat je moet opletten op de uitspraak van het woord. In het Spaanse woord zit dan een e-klank die je als de i uitspreekt zoals in het woord k i p. Dus geen ee zoals in reep of è zoals in lek.

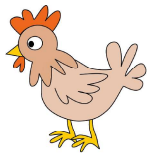
Hoe start ik?

1. Overleg met je begeleider of je een account mag aanmaken op Edmodo.com. Op Edmodo kun je ook een groep maken met je klasgenoten en samen Spaans praten.
2. Vraag aan Don Toro (dontoro.espanja@gmail.com) om de groepscode van deel 1.
3. Download de handleiding voor de leerling van de website www.juanyrosa.nl/downloads of van Edmodo.com.
4. Dan begin je bij de eerste bladzijde van hoofdstuk 1. Bekijk de leerdoelen, leer de woordenlijsten, let op de groene blokken.
5. Luister samen naar de dialoog en speel hem soms na! Luister zo vaak je wilt ernaar.
6. Pas als je de woordenlijsten kent, de dialoog begrijpt en de groene blokken hebt geleerd, ga je naar hoofdstuk 1 van het werkboek (deel 1).
7. Let goed op wat de stier Don Toro tegen je zegt en heb je vragen dan kun je die altijd stellen aan @don_toro_ of schrijf hem een mail dontoro.espanja@gmail.com.
8. Doe zoveel mogelijk oefeningen en opdrachten als je zelf nodig vindt. Bedenk dat je met logisch nadenken dikwijls al meer weet dan je verwacht.
9. Let goed op de 'Spaanse wereld' om je heen. Je hoort en ziet dan meer Spaans dan je denkt. Luister naar Spaanse interviews en Spaanse muziek. Kijk naar Spaanse televisie op TVE, maak de oefeningen met behulp van internet, lees eens een boekje in het Spaans.
10. Tenslotte meld je aan voor de nieuwsbrief op de website <https://www.juanyrosa.nl/nl-nl/aanmelden-juan-y-rosa/>.



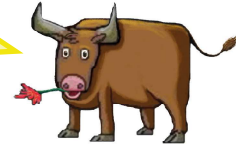
Ontdek met je klasgenootje hoe je deze vreemde taal kunt leren. Het gaat jullie zeker lukken!


De uitspraak van de Spaanse letters



De Spaanse 'e' spreek je uit als een (k) i (p)-klank (met de "i" van kip). Eigenlijk is het geen harde 'è' klank (lek) en ook geen harde 'i'-klank. De juiste uitspraak ligt ergens in het midden. Belangrijk is daarom dat je goed luistert naar de ingesproken woorden en zinnen. En verder maar veel op vakantie gaan naar Spanje, daar hoor je de goede uitspraak, of kijk en luister naar programma's op TVE.

Hé, een GROEN blok! Leren dus!

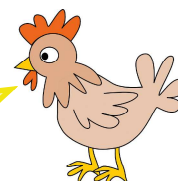


Uitspraak Spaanse letters	
Zie je deze letter in een Spaans woord:	Dan staat in het blauwe vak de volgende letter die je uitspreekt als:
- j of g voor een e, i	- X , spreek je uit als de 'g' in 'geld'
- g voor een a, o, u	- g , spreek je uit als de 'g' in het Engelse woord 'good'
- c voor een e, i	- θ , spreek je uit op de Engelse wijze van 'th' in 'thank you'
- z voor een a	- s , spreek je voor in je mond uit
- b en v	- b , spreek je uit met losse ontspannen lippen
- ch	- tj , spreek je uit als de 'tj' in 'nietje'
- h	- deze letter wordt niet uitgesproken (hola = ola)
- ll	- j of lj , de 'l' spreek je nauwelijks uit (allí = aljie)
- d	- d , spreek je zacht uit voor in je mond (géén 't')
- ñ	- nj , de 'n' spreek je nauwelijks uit (España = Espanja)
- rr	- R , die spreek je extra rollend uit
- a, o, i	- a, o, ie , het zijn geen lange en geen korte klanken en je spreekt ze in elk Spaans woord hetzelfde uit.
- u	- oe 
- e	- i , spreek je uit als de 'i' in 'kip' Tip: Het Spaanse woord voor haring/-nkje (een Nederlands product) is 'arenque'.



Het **BLAUWE** vak gaat over de uitspraak.

Let op je uitspraak van de letter 'e'!



De uitspraak van de Spaanse woorden

De klemtoonregels in de Spaanse taal:

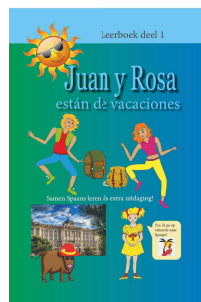
1. De op één na laatste lettergreep krijgt de klemtoon. - **Rosa**
2. Eindigt het woord op een medeklinker, dan ligt de klemtoon op de laatste lettergreep. - **salir**
3. Maar is die medeklinker een s of een n, dan ligt de klemtoon weer op de één na laatste lettergreep. - **eres**
4. Als de klemtoon afwijkt van deze regels, krijgt de lettergreep met klemtoon een accent. - **índice**
5. Vraagwoorden krijgen altijd een accent en extra nadruk! - **¿Dónde?**

De **vetgedrukte** letters in een woord krijgen de klemtoon.
Bijvoorbeeld:
Spanje - España - **Espanja**

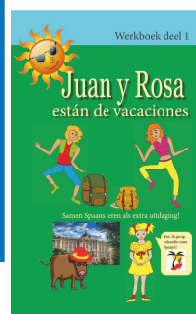


Doe je best en wees trots op al het nieuwe wat je leert.

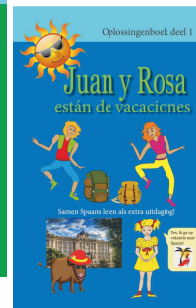
Ik help je door de boeken heen.



Leerboek



Werkboek



Oplossingenboek

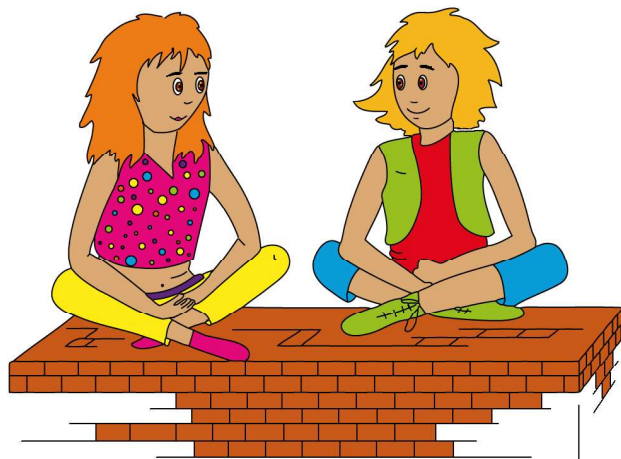
Índice - inhoudsopgave

Voorwoord	3
Let op!	4
Hoe start ik?	4
De uitspraak van de Spaanse letters	5
De uitspraak van de Spaanse woorden	6
Capítulo uno - Juan y Rosa	9
1a El primer encuentro	10
1b En el camping en España	12
Capítulo dos - ¿De dónde eres?	15
Capítulo tres - ¿Adónde vas?	19
Capítulo cuatro - La familia de Juan	23
Capítulo cinco - Los deportes y juegos y más	27
Capítulo seis - La casa de Juan	31
Capítulo siete - Preguntar el camino	35
Capítulo ocho - En la tienda	39
Capítulo nueve - A la playa	43
Capítulo diez - Fiesta en el camping	47
Werkwoorden op alfabetische volgorde	51
Regelmatige werkwoorden vorm je als volgt	63
Woorden(lijst) op alfabetische volgorde	64



Probeer elke dag te letten op het Spaans dat je tegenkomt. Bijvoorbeeld Spaans op eetverpakkingen, Spaans op radio, tv, film, sport interviews.

¡Mucho éxito!



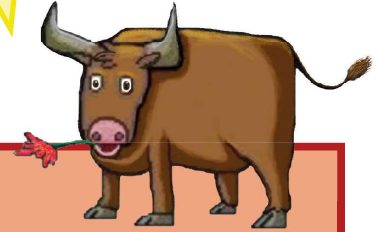
Capítulo uno

(Hoofdstuk 1)

Juan y Rosa

(Juan y Rosa)

Wat ga je leren in dit hoofdstuk?



Leerdoelen:

- uitspraak
- begroeten
- het werkwoord “zijn”



Juan está aquí.



Rosa está allí.

Hola, ¿qué tal?

¿Cómo estás?

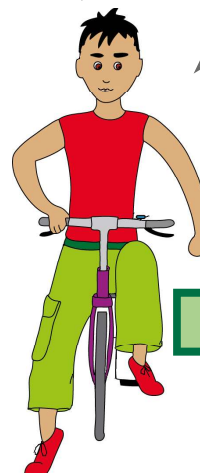
¡Buenos días!

Estoy bien.

Regular.

¡Adiós!

Ana es una amiga.



Felipe es un amigo.

Alleen het eerste hoofdstuk bestaat uit twee delen.



Eerst de woordenlijst leren, dan naar de tekst luisteren van hoofdstuk 1a.

Leertip: Luister naar audio-clip 1 zo vaak je wilt. Probeer het Spaans hardop mee te lezen in de eerste kolom. Spiek af en toe voor de juiste uitspraak in de derde/blauwe kolom.



Let op in de derde/blauwe kolom: de **vetgedrukte** letters krijgen de klemtoon.

1a El primer encuentro

(De eerste ontmoeting)



no. 1

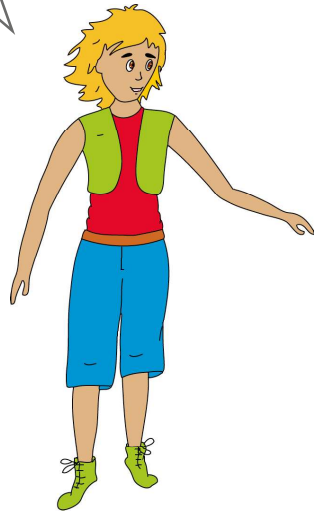
Hoofdstuk 1a	Vertaling	Uitspraak
índice	inhoudsopgave	i endieθi* (de 'i' van kip)
¡Hola!	Hallo!	ola
¡Buenos días!	Goedendag, goede morgen!	bwi-nos diejas 
¡Buenas tardes!	Goede middag!	bwi-nas tardis
¡Buenas noches!	Goede avond, goede nacht!	bwi-nas notjis (spreek de 'tj' uit als in nietje)
¡Adiós!	Dag!	ad-jos
¡Hasta pronto!	Tot gauw/binnenkort!	asta pronto
¡Hasta luego!	Tot straks!	asta lwi-go
¿Qué tal?	Hoe gaat het?	ki tal
¿Cómo estás?	Hoe gaat het met je?	komo istas
Soy Juan.	Ik ben Juan.	soj Xwan
¿Y eres?	En jij bent?	ie i-ris
Estoy bien.	Het gaat goed met mij.	istoj bjin
¿y tú?	En jij?	ie toe
¡Formidable!	Geweldig!	formiedabli
¡Fenomenal!	Geweldig!	fi-nomi-nal
Somos amigos.	Wij zijn vrienden.	somos amiegos
¡Sí, claro!	Ja, natuurlijk!	sie, klaro 

*Spreek de 'i' op het einde van het woord uit als de 'i' van kip.



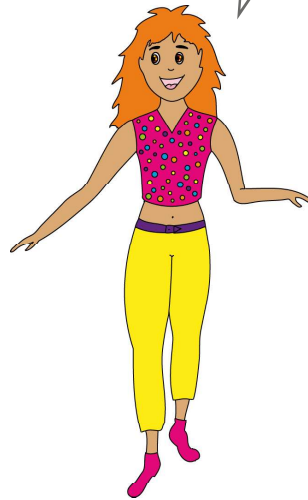
no. 2

¡Hola! Soy Juan. ¿Y tú, cómo te llamas?



Hallo, ik ben Juan. En jij, hoe heet jij?

¡Buenos días! Soy Rosa.



Goedendag, ik ben Rosa.

Juan: ¡Hola! Rosa. ¡Buenos días!

Rosa: ¡Buenos días! Juan. ¿Cómo estás?

Juan: Estoy bien. ¿Y tú?

Rosa: ¡Formidable!

Juan: ¿Somos amigos?

Rosa: ¡Sí, claro!

Hallo Rosa, goedendag.

Goedendag Juan, hoe gaat het met jou?

Met mij gaat het goed, en met jou?

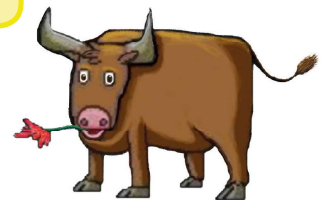
Geweldig!

Zijn we vrienden?

Ja, natuurlijk.



Nu eerst de woordenlijst
leren van 1b.



Let op:

soy = ik ben

estoy = ik ben

bijvoorbeeld: Ik ben Anna

bijvoorbeeld: Ik ben in het huis.

en ook:

Ik voel me goed.

= Soy Ana.

= Estoy en casa.

= Estoy bien.

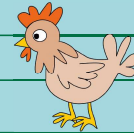
1b En el camping en España

(Op de camping in Spanje)



no. 3

Hoofdstuk 1b	Vertaling	Uitspraak
Los niños son amigos.	De kinderen zijn vrienden.	los nienjos son amiegos
Están en el camping.	Ze zijn op de camping.	istan in il kampieng
en España	in Spanje	in Ispanja
¡Mira allí!	Kijk daar!	miera ajie
¿Dónde está.....?*	Waar is.....?	dondi ista
¡Estoy aquí!	Ik ben hier!	istoj akie
¡Qué bicicleta!*	Wat een fiets!/Wauw!	ki (van kip) bieθiekli-ta
¿Cómo te llamas?	Hoe heet jij?	komo ti jamas
me llamo	ik heet	mi jamo
mi amigo / el amigo	mijn vriend / de vriend	mie amiego / el amiego
de	van	di
se llama	hij heet	si jama
mi amiga / la amiga	mijn vriendin / de vriendin	mie amiega / la amiega
pues, regular	nou, 't gaat	pwis, rigoelar
no	niet, nee	no
¿Son esos tus amigos?	Zijn dat jouw vrienden?	son esos toes amiegos
más	meer	mas



Me llamo Rosa. = Ik heet Rosa.
 ¿Cómo **te llamas**? = Hoe heet jij?
Se llama Felipe. = Hij heet Felipe.

In het Spaans gebruik je het woord **¡qué!** om aan te geven dat je iets goed, mooi, geweldig vindt, of juist helemaal niet:

¡Qué bicicleta! = Wat een (mooie) fiets!
 ¡Qué bueno! = Wat fijn!
 ¡Qué bien! = Wat leuk!
 ¡Qué toro! = Wat een geweldige stier!
 ¡Qué va! = Welnee! / Kom nou!
 ¡Qué vida! = Wat een leven!

*In het Spaans kun je vooraan de zin al zien dat de zin vragend moet worden gelezen. Zo komt ook het uitroepteken zowel vooraan als achteraan de zin te staan.



Let op, hier zijn twee groene leervakken!

Los niños son amigos.
Están en un camping en España.

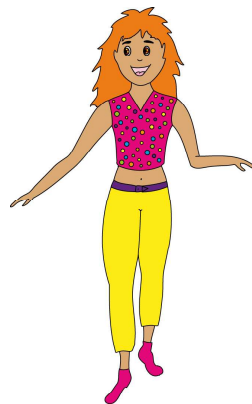


De kinderen zijn vrienden.
Ze zijn op een camping in Spanje.



Juan: ¡Mira, allí está mi amigo!
Se llama Felipe.
Rosa: ¡Qué bicicleta!
Juan: ¡Hola, Felipe!
Felipe: ¡Hola Juan, qué tal!
¿Cómo te llamas?
Rosa: Me llamo Rosa. Pero, ¿dónde
está mi amiga?

Kijk, daar is mijn vriend! Hij heet
Felipe.
Wat een (mooie) fiets!
Hoi, Felipe!
Hoi Juan, hoe gaat het!
Hoe heet jij?
Ik heet Rosa. Maar, waar is mijn
vriendin?



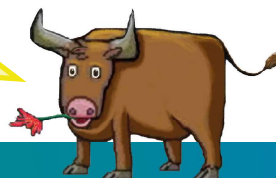
Felipe es **el** amigo de Juan.

Ana es **la** amiga de Rosa.

Ana: ¡Hola Rosa, estoy aquí!
Rosa: ¡Hola Ana! ¿Cómo estás?
Ana: Pues, regular. ¿Son esos tus
amigos?
Rosa: Sí, son Juan y Felipe.

Hallo Rosa, ik ben hier!
Hallo Ana! Hoe gaat het met je?
Nou, 't gaat. Zijn dat jouw vrienden?
Ja, het zijn Juan en Felipe.

Nog één bladzijde en je kunt
de opdrachten gaan maken in
het werkboek.



De Spaanse werkwoorden uit hoofdstuk 1a en 1b.

In een zin staat altijd een **werkwoordsvorm**. Dit is een vorm van een werkwoord dat zich aanpast aan het onderwerp.

Werkwoord: estar = zijn			
Onderwerp	Werkwoordsvorm		
(Yo)	estoy	aquí.	Ik ben hier.
(Tú)	estás	allí.	Jij bent daar.
(Él/ella/usted)	está	en casa.	Hij/zij/u is thuis.
(Nosotros)	estamos	aquí.	Wij zijn hier.
(Vosotros)	estáis	allí.	Jullie zijn daar.
(Ellos/ellas/ustedes)	están	en el camping.	Zij/u zijn op de camping.

In het Spaans gebruiken we **yo, tú, él/ella/usted, nosotros, vosotros en ellos/ellas/ustedes** bijna nooit omdat het werkwoord al duidelijk aangeeft over wie het gaat.



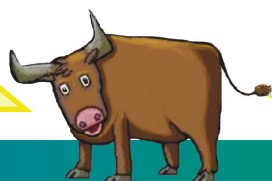
In het Spaans kennen we twee werkwoorden die **zijn** betekenen: **estar en ser**.

- Estoy = ik ben voor korte tijd** (ook: ik bevind me) - het kan veranderen.
- Soy = ik ben voor lange tijd** - een eigenschap wordt genoemd, het verandert niet (snel).

Werkwoord: ser = zijn			
Onderwerp	Werkwoordsvorm		
(Yo)	Soy	Juan.	Ik ben Juan.
(Tú)	¿Eres	Rosa?	Jij bent Rosa.
(Él/ella/usted)	Es	mi amigo.	Hij is mijn vriend.
(Nosotros)	Somos	amigos.	Wij zijn vrienden.
(Vosotros)	Sois	chicos.	Jullie zijn jongens.
(Ellos/ellas/ustedes)	Son	chicas.	Zij zijn meisjes.

Werkwoord: llamarse = heten		
Onderwerp	Werkwoordsvorm	
(Yo)	Me llamo Rosa.	Ik heet Rosa.
(Tú)	¿Cómo (tú) te llamas?	Hoe heet jij?
(Él/ella/usted)	Se llama Felipe.	Hij heet Felipe.

llamar = roepen
llamar + se = zich roepen
llamarse = heten



Lees de **leerdoelen** op bladzijde 9 nog eens en ga dan naar het werkboek, hoofdstuk 1.